

**FACHSTELLE
FRÜHE KINDHEIT**

Stadthausgasse 12
Postfach 1000
CH-8201 Schaffhausen

T +41 52 632 53 51
stadt-schaffhausen.ch
fk-stsh.ch

Code

ፍልጠት ቋንቋ ጀርመን ንህጻናት ቅድሚያ ምጅማር ትምህርቲ

Deutschkenntnisse von Vorschulkindern

ብወለዲ ዝምላእ ሕቶታት ትግርኛ (11)

Elternfragebogen

ዝውደአሉ ዕለት:

Einsendeschluss:

ብኸብረትኩም ነዚ ኣብ ታሕቲ ዘሎ ሕቶታት ምልእዎ

Bitte füllen Sie untenstehende Felder vollständig aus.

ህጻን (ስም, መጻውዒ, ስም, ዕለተ-ትውልዲ)

Kind (Name, Vorname, Geburtsdatum)

ጎደና / ቁ. ገዛ

Strasse/Nr.

ፖስታዊ ቁ. / ቦታ

PLZ/Ort

አደ (ስም, መጻውዒ, ስም)

Mutter (Name, Vorname)

አብ (ስም, መጻውዒ, ስም)

Vater (Name, Vorname)

ቱሌፎን

Telefonnummer

ኢሜይል

E-Mail

ዝኸበርኩም ወላጅ

Liebe Eltern

ሓበሬታ ብዛዕባ አመላልኦ ሕቶታት ዝምልከት

Hinweise zum Ausfüllen des Fragebogens

- መልሲ ክትህቡ እንከለኹም፡ ነቲ መዓልታዊ ምስ ውላድኩም ተሕልፍዎ ተመኩሮ ዝተቐየደ ይኹን፡ ከም ተመክሮ ብኸምዚ ኣገባብ ብቕዓት ቋንቋ ናይ ውላድኩም ብንጹር ክምዘን ይከኣል።

Verlassen Sie sich bei den Antworten auf Ihre alltäglichen Erfahrungen mit Ihrem Kind. Auf diese Weise kann erfahrungsgemäss der Sprachstand Ihres Kindes sehr genau erfasst werden.

- ነቶም ሕቶታት ክትምልሱ ከለኹም፡ ክሳብ ክንደይ ንውላድኩምን ንዓኹምን ይትንክፍ መዚንኩም ደኣምበር ቅኑስ ወይ ግጉይ ዝበሃል መልሲ የልቡን።

Beantworten Sie bitte die folgenden Fragen so, wie es auf Ihr Kind und Sie am ehesten zutrifft. Es gibt keine richtigen oder falschen Antworten.

- እዛ ምልክት ምስ ረኣኹም ኣብታ ቅንዕቲ መልስኹም ምልክት ሓንጥጡላ።

Wenn das Zeichen steht, kreuzen Sie bitte das Zutreffende an.

- እዛ ፒሮ ትመስል ምልክት ምስ ትርእዩ ድማ እቲ ቅኑስ መልሲ ብጽሑፍ ኣስፍርዎ።

Nach dem Zeichen  sind Sie gebeten, eine entsprechende Antwort selber zu schreiben.

- ኣብቲ ናይ ሕቶ ወረቓት ኣደ ወይ ኣቦ ተባሂሉ ተጻሒፉኳ እንተሉ፡ ዋላ ነቶም ሞግዚት ወይ ሓላፍነት ህጻን ወሰድ ቲን ዘጠቓልል እዩ።

Im Fragebogen werden die Begriffe Mutter und Vater verwendet. Damit sind die Eltern oder Erziehungsberechtigten des Kindes gemeint.

ሓበሬታኹም ብምስጢራዊ መንገዲ ክትሓዝ እዩ። ስም ብዘይጠቅስ መንገዲ ክግምገምን ንስነ-ፍልጠታዊ ዕላማታት ኣብ ጥቕሚ ክውዕልን እዩ።

Ihre Angaben werden vertraulich verwendet. Sie werden anonymisiert ausgewertet und für wissenschaftliche Zwecke verwendet.




1. ውላድኹም መብዛሕትኡ ግዜ ኣብ ቤቱ እንታይ ቋንቋ እዩ ዝዛረብ፡
Welche Sprache spricht Ihr Kind zu Hause am häufigsten?



2. ውላድኹም ካልእ ቋንቋ ይዛረብ'ዶ፡
Spricht Ihr Kind weitere Sprachen?

ኣይፋሉን
Nein

እወ፡ ኣየናይ? 

3. ኣብ ስድራኹም ኣውራ ቋንቋ ጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ድዩ ዝዛረብ ወይስ ካልእ ቋንቋ፡
Wird in Ihrer Familie vorwiegend Deutsch/Schweizerdeutsch oder vorwiegend eine andere Sprache gesprochen?

ጥራይ ቋንቋ ጀርመን ወይ ናይ ስዊስ ዶች
Ausschliesslich Deutsch oder Schweizerdeutsch

መብዛሕትኡ ግዜ ብጀርመን ወይ ናይ ስዊስ ዶች
Meistens Deutsch oder Schweizerdeutsch

ፍርቃ-ፍርቋ
Teils-teils

ዝበዝሕ ግዜ ብካልእ ቋንቋ
Meistens eine andere Sprache

ካልእ ቋንቋ ጥራይ
Ausschliesslich eine andere Sprache

ቋንቋ ስድራቤትኩም ጀርመንኛ ወይ ስዊዘርላንዳዊ ጀርመንኛ እዩ። እዛ መጠይቕ እዚ ኣብ ብዛዕባ ሓፈሻዊ ምዕባላ ቋንቋ ውላድኹም ሕቶታት ዝሓዘት እያ። ነቲ መጠይቕ ትመልእዎ ኹም ዘለኹም ምፍላጥና የሓገሱና እዩ።
Ihre Familiensprache ist Deutsch oder Schweizerdeutsch. Der Fragebogen enthält Fragen zur allgemeinen Sprachentwicklung ihres Kindes. Wir freuen uns, dass Sie den Fragebogen ausfüllen.

4. እታ ኣደ ብምንታይ ቋንቋ ምስ ውላዳ ትዛረብ፡
Welche Sprache spricht die Mutter normalerweise mit dem Kind?



5. እቲ ኣቦ ብምንታይ ቋንቋ ምስ ውላዱ ይዛረብ፡
Welche Sprache spricht der Vater normalerweise mit dem Kind?





6. ናይ ቋንቋ ጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ብቕዓትኩም ብኸመይ ትግምግምዎ?

Wie schätzen Sie Ihre eigenen Deutsch-/Schweizerdeutschkenntnisse ein?

አይ አይክላልን ሒደት ማእከላይ ጸቡቕ / ብጣዕሚ ጸቡቕ
Mutter nicht vorhanden gering mittel gut / sehr gut

አቦ አይክላልን ሒደት ማእከላይ ጸቡቕ / ብጣዕሚ ጸቡቕ
Vater nicht vorhanden gering mittel gut / sehr gut

7. ውላድኩም ቋንቋ ጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ይርድኡዎ?

Versteht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

- አይፋሉን
Nein
- እወ ግን ቅሩብ
Ja, ein wenig
- እወ ጸቡቕ ይርዳኦ
Ja, ziemlich gut
- እወ ብጣዕሚ ጸቡቕ እወ ብጣዕሚ ጸቡቕ
Ja, sehr gut

8. ውላድኩም ቋንቋ ጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ይዛረብዎ?

Spricht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

- አይፋሉን
Nein
- እወ ግን ቅሩብ: ገለ ገለ ቃላት ንኣብነት «Auto», «Hund», «Apfel» ክብል ይኸእል
Ja, ein wenig: einzelne Wörter wie zum Beispiel «Auto», «Hund», «Apfel»
- እወ ደኣን እዩ: ቀለልቲ መጥሓት ሓሳባት ከም ኣብነት: «Ball spielen», «ins Bett gehen» ይብል።
Ja, ziemlich gut: einfache Sätze wie zum Beispiel «Ball spielen», «ins Bett gehen»
- እወ ብጣዕሚ: ብዘይ ዝኾነ ጸገም ሓሳቡ ብጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ክገልጽ ይኸእል እዩ።
Ja, sehr gut: fließend; das Kind kann sich auf Deutsch/Schweizerdeutsch mühelos ausdrücken.

9. ከብ መዓስ ውላድኩም ጀርመን/ስዊስ ጀርመን ከዛረብ ጀመሩ።

Seit wann spricht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

ቋንቋ ጀርመን/ስዊስ ጀርመን አይዛረብን እዩ
Es spricht noch kein Deutsch/Schweizerdeutsch

ቅድሚያ ገለ አዋርሕ ጀመሩ
Seit einigen Monaten

ዳርጋ ቅድሚያ ሓደ ዓመት አቢሉ
Seit ungefähr einem Jahr

ምዝራብ ካብ ዝጀምር ኣትሒዙ
Seit es sprechen kann

10. ውላድኩም ከሳዕ ከንደይ ብቋንቋ ጀርመን/ስዊስ ጀርመን የዕልል። (ንኣብነት ምስ ወለዱ፡ ካልኣት ህጻናት፡ ቤተሰብ ወዘተ)

Wie häufig erzählt Ihr Kind etwas auf Deutsch/Schweizerdeutsch? (zum Beispiel Eltern, anderen Kindern, Verwandten etc.)

ዋላ-ኣንቲ
Nie

ሳኡቲ
Selten

ሓደ ሓደ እዋን
Manchmal

ብዙሕ ጊዜ
Oft

11. ውላድኩም ብቋንቋ ጀርመን/ስዊስ ጀርመን'ዶ ሕቶታት ይሓተኩም። (ብነት: «Wo ist der Ball?», «Was ist das?»)

ይብለኩም'ዶ)

Stellt Ihr Kind Fragen auf Deutsch/Schweizerdeutsch? (zum Beispiel: «Wo ist der Ball?», «Was ist das?»)

ራዲሙ
Nie

ሳኡቲ
Selten

ሓደ ሓደ እዋን
Manchmal

ብዙሕ ጊዜ
Oft

12. ውላድኩም ነዘም ዝሰዕሉ ቃላት ብጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ይፈልጡምን ይጥቀሙምን፣ ዶ።
 Kennt und verwendet Ihr Kind folgende Wörter auf Deutsch/Schweizerdeutsch?



essen

- እወ
Ja
- ኣይፋሉን?
Nein
- ኣየውቀን እየ
Ich weiss es nicht



schneiden

- እወ
Ja
- ኣይፋሉን?
Nein
- ኣየውቀን እየ
Ich weiss es nicht



schlafen

- እወ
Ja
- ኣይፋሉን?
Nein
- ኣየውቀን እየ
Ich weiss es nicht



Velo/Fahrrad fahren

- እወ
Ja
- ኣይፋሉን?
Nein
- ኣየውቀን እየ
Ich weiss es nicht



ziehen

- እወ
Ja
- ኣይፋሉን?
Nein
- ኣየውቀን እየ
Ich weiss es nicht



kochen

- እወ
Ja
- ኣይፋሉን?
Nein
- ኣየውቀን እየ
Ich weiss es nicht



werfen

- እወ
Ja
- ኣይፋሉን?
Nein
- ኣየውቀን እየ
Ich weiss es nicht



schreiben

- እወ
Ja
- ኣይፋሉን?
Nein
- ኣየውቀን እየ
Ich weiss es nicht



trinken

- እወ
Ja
- ኣይፋሉን?
Nein
- ኣየውቀን እየ
Ich weiss es nicht

12. ውላድኩም ነዞም ዝሰዕቡ ቃላት ብጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ይፈልጦምን ይጥቀሙምን?፡
 Kennt und verwendet Ihr Kind folgende Wörter auf Deutsch/Schweizerdeutsch?



rennen

- እወ
Ja
- ኣይፋሉን
Nein
- ኣየውቀን እየ
Ich weiss es nicht



Jacke anziehen

- እወ
Ja
- ኣይፋሉን
Nein
- ኣየውቀን እየ
Ich weiss es nicht



telefonieren

- እወ
Ja
- ኣይፋሉን
Nein
- ኣየውቀን እየ
Ich weiss es nicht

13. ውላድኩም ነዞም ዝሰዕቡ ሕቶታት ብጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ይርድኡ?፡
 Versteht Ihr Kind folgende Fragen auf Deutsch/Schweizerdeutsch?

«Wo ist das Fenster?»

- እወ
Ja
- ኣይፋሉን
Nein
- ኣየውቀን እየ
Ich weiss es nicht

«Was ist dein Lieblingsessen?»

- እወ
Ja
- ኣይፋሉን
Nein
- ኣየውቀን እየ
Ich weiss es nicht

«Wie gross bist du?»

- እወ
Ja
- ኣይፋሉን
Nein
- ኣየውቀን እየ
Ich weiss es nicht

«Willst du mitspielen?»

- እወ
Ja
- ኣይፋሉን
Nein
- ኣየውቀን እየ
Ich weiss es nicht

14. ውላድኩም ምስ ጀርመን/ስዊዝ ጀርመን ዝሃረቡ ኣብ ከባቢኹም፣ ቤተሰብኩምን ፈተውትኹምን ዘለው መሳቲኡ ክሳዕ ክንደይ ርክብ ኣለዎ፡

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutsch-/schweizerdeutschsprachigen Kindern in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

- ሳሕቲ
Selten
- ሓንሳብ ኣብ ሰሙን
Einmal wöchentlich
- ኣብ ሰሙን ብዙሕ ግዜ
Mehr als wöchentlich
- መጻልታዊ
Täglich



15. ውላድኩም ምስ ጀርመን/ስዊዘር ጀርመን ዝሄረቡ ኣብ ከባቢኹም፣ ቤተሰብኩምን ፈተውትኹምን ዘለው ዓባይቲ ሰባት ክሳብ ክንደይ ርክብ ኣለዎ፤

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutsch-/schweizerdeutschsprachigen Erwachsenen in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

- ሳኡቲ
Selten
- ሓንሳብ ኣብ ሰሙን
Einmal wöchentlich
- ኣብ ሰሙን ብዙሕ ጊዜ
Mehrmals wöchentlich
- መዓልታዊ
Täglich

16. ውላድኩም ብቋንቋ ጀርመን/ስዊዘር ጀርመን ዝመሓለፉ ናይ ቲቪ (ወይ ናይ ካልእ መራኽቢ ብዙሓን) መደባት ክሳብ ክንደይ ይከታተል፤

Wie häufig schaut Ihr Kind deutsch-/schweizerdeutschsprachige Fernsehsendungen (oder andere digitale Medien)?

- ዋላሓንቲ
Nie
- ንሳብ ኣብ ሰሙን
Einmal wöchentlich
- ኣብ ሰሙን ብዙሕ ጊዜ
Mehrmals wöchentlich
- መዓልታዊ
Täglich

17. ውላድኩም ብቋንቋ ጀርመን/ስዊዘር ጀርመን ጽውጽዎያት (ደርፍታት ወይ ግጥምታት) ይፈልጥዎ፤

Kennt Ihr Kind deutsch-/schweizerdeutschsprachige Geschichten (Lieder oder Reime)?

- ኣይፋሉን
Nein
- 1-3 ጽውጽዎያት
1-3 Geschichten
- 5-10 ጽውጽዎያት
5-10 Geschichten
- ልዕሊ 10 ዝኸውን ጽውጽዎያት
Mehr als 10 Geschichten



18. ውላድኩም ኣብዚ እዋን እዚ ኣብ ቋንቋ ጀርመን/ሰዊዝ ጀርመን ዝዘረበሉ ማእከል (መውዓሊ ቆልዑ፣ ናይ ስድራ ቤት ከንክን መዓልቲ፣ መጻውቲ) ይሳተፍዎ፤

Besucht Ihr Kind zurzeit eine deutsch-/schweizerdeutschsprachige Kinderbetreuung/Spielgruppe (Kita/Krippe, Tagesfamilie, Spielgruppe)?

እወ ካብ መዓሰ፡፡ (ወርሒ / ዓ.ም)
 Ja Seit wann?: (Monat / Jahr)

ማእከል መዕበዪ ህጻናት ናይ ጸወታ ጉጅለ
 Kita Spielgruppe

ናይ ስድራቤት መዓልታዊ መዕበዪ ህጻናት ካልእ:
 Tagesfamilie Andere:

ሽም:
 Name:

ኣድራሻ:
 Adresse:

ቁጽሪ ሰዓታት ንሰሙን:
 Anzahl Stunden pro Woche:

1-3 ሰዓታት
 1-3 Stunden

4-8 ሰዓታት
 4-8 Stunden

9-16 ሰዓታት
 9-16 Stunden

ዝያዳ 16 ሰዓታት
 Mehr als 16 Stunden

ኣይፋሉን
 Nein

ኣይፋልን፣ ናብ ሓደ ጀርመንኛ ዝዛረብ ትካል ከንምዝገብ ኢና እንግሊዝ ዘለና።
 Nein, aber wir planen eine Anmeldung in einer deutschsprachigen Einrichtung.

19. ብዛዕባ ምዕባለ ቋንቋ ውላድኩም ተጨነቐኩም ትፈልጡ ዶ፤

Haben Sie sich jemals Sorgen um die Sprachentwicklung Ihres Kindes gemacht?

እወ ኣይፋሉን
 Ja Nein

እንተደሊኹም ኣብዚ ከተካፍሉ ትኸእሉ ኢኹም።
 Wenn Sie möchten können Sie diese hier mitteilen.

.....



20. ሐፈሻዊ መረዳኦታ (ንኡብነት ብዛዕባ ናይ ሕቶ ፎርም፡ ንፍልጠት ቋንቋ ውላድኩም፡ ንትምህርቲ ዝኸደ ወዘተ ዝምልከት)
Allgemeine Bemerkungen (z.B. zum Fragebogen, zu den Sprachkenntnissen des Kindes, zum Besuch einer Institution usw.):



.....

.....

.....

.....

.....

.....


21. ኣብ ኣየናይ ከባቢ ከተማ Schaffhausen ኢኹም ትነብሩ?

In welchem Quartier von Schaffhausen wohnen Sie?


- | | |
|-------------------------------------|---|
| <input type="checkbox"/> Alpenblick | <input type="checkbox"/> Hemmental |
| <input type="checkbox"/> Birch | <input type="checkbox"/> Herblingen |
| <input type="checkbox"/> Breite | <input type="checkbox"/> Hochstrasse |
| <input type="checkbox"/> Buchthalen | <input type="checkbox"/> Im Freien |
| <input type="checkbox"/> Emmersberg | <input type="checkbox"/> Rhein |
| <input type="checkbox"/> Geissberg | <input type="checkbox"/> Stadt |
| <input type="checkbox"/> Gruben | <input type="checkbox"/> ኣይፈልጥን
Ich weiss es nicht |

ንዘም ሕቶታት ብቕንዕናን ብሓቕን ከም ዝመላእኩዎ ብፌርማይ የረጋግጽ።

Mit dieser Unterschrift bestätige ich, den Fragebogen wahrheitsgetreu ausgefüllt zu haben.

ቦታ / ዕለት: 

Ort / Datum

ፊርማ: 

Unterschrift



www.daz-v.psychologie.unibas.ch